

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ШУКАЧІВ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ В РЕСПУБЛІЦІ ХОРВАТІЯ

UKRAJINSKI

1 Який захист я можу отримати в Хорватії? Притулок або додатковий захист.

Ви перебуваєте в Республіці Хорватія. Ви вважаєте, що вам потрібен захист у Хорватії, тому що вас переслідують у вашій країні, або ви боїтеся цього, оскільки належите до певної раси, релігії, національності чи належите до соціальної групи, яку переслідують, або у вас є політичні переконання, через які вас переслідують або ви боїтесь цього. У таких випадках Хорватія може надати вам притулок.

Хорватія також може надати вам додатковий захист, якщо ви не відповідаєте умовам для надання притулку. Додатковий захист надається, якщо ви не можете повернутися до своєї країни через ризик смертної кари або страти, катувань,



нелюдського або такого, що принижує гідність, поведження чи покарання, або якщо ви перебуваєте в серйозній та особистій небезпеці як цивільна особа через поширене насильство під час збройного конфлікту.

i

Погана економічна ситуація та безробіття у вашій країні не є причиною отримати захист.

2 **Що необхідно зробити в першу чергу? Висловити свій намір шукати захисту.**

Попросіть захисту негайно або якомога швидше, щойно ви в'їдете в Хорватію (на кордоні, у поліцейській дільниці, у першого поліцейського, якого ви побачите, або в Приймальному центрі для іноземців). У виняткових випадках ви також можете висловити свій намір шукати захисту в Пункті перебування шукачів притулку.

Ви також можете подати клопотання про захист, якщо вас спіймали на незаконному перетині державного кордону або нелегальному перебуванні в Хорватії. Ви маєте право на перекладача під час слухання в поліції.

Просто скажіть, що вам потрібен захист, або що ви боїтеся повернутися в свою країну, або що ваше життя в небезпеці, або що вас переслідують у вашій країні. Ви також можете написати це, підписати папір і передати поліцейському. Все це можна зробити будь-якою мовою.

Якщо ви приїхали до Хорватії з підробленими чи чужими документами, скажіть це відкрито і поясніть чому. Якщо у вас є документи, покажіть їх.

Якщо поліція доставить вас до суду і ви бажаєте захисту від Хорватії, повторіть, що ви шукаєте захисту, і попросіть, щоб це було зафіксовано в суді.

Після того, як ви скажете, що вам потрібен захист, у вас візьмуть відбитки пальців, якщо вам більше 14 років, а також вас сфотографують. Вам буде надано кінцевий термін, протягом якого ви повинні з'явитися до Пункту перебування

шукачів притулку.

Якщо ви шукаєте захисту в Приймальному центрі для іноземців у Єжево, зверніться до свого інспектора. Найкраще було б написати, що ви шукаєте захисту, на своїй мові або мові, яку ви знаєте (англійська чи якась інша).

Якщо вам не виповнилося 18 років і ви приїхали до Хорватії самостійно, негайно повідомте посадову особу, щоб можна було призначити опікуна, який буде піклуватися про ваші права під час процедури. Якщо ви представитеся як неповнолітня особа, а посадова особа вважає, що це не так, то можуть бути проведені медичні огляди, щоб визначити, скільки вам років.

3 Як починається процедура? Поданням клопотання про міжнародний захист.

Після розміщення в Пункті перебування шукачів притулку вас запросять на співбесіду з працівником Пункту перебування в присутності перекладача. Під час співбесіди береться до уваги ваше клопотання про міжнародний захист. Ви можете заздалегідь попросити на співбесіду посадову особу та/або перекладача вашої статі. Якщо це можливо, персонал піде вам назустріч. Співробітник Пункту перебування запитає вас про ваші особисті дані, маршрут, яким ви йшли до Хорватії, а також причини, чому ви шукаєте захисту. Якщо ви не зрозуміли питання, попросіть роз'яснення у співробітника, з яким ви розмовляєте.

Важливо, щоб ви надали правдиву та точну особисту інформацію та якомога детальніше описали всі причини своєї втечі, тобто причини, чому ви залишили свою країну та шукали захисту в Хорватії. Надання неправдивої та неповної інформації може призвести до негативного рішення щодо вашого клопотання.

Перерахуйте всі важливі документи, які у вас є. Якщо у вас немає документів, оскільки вони знаходяться у вашій країні, докладіть зусиль, щоб отримати їх якомога швидше, оскільки вони важливі для вирішення вашої заяви про міжнародний захист.

Якщо, крім страху переслідування, є й інші причини, з яких ви вважаєте, що не можете повернутися до своєї країни, зазначте це особливо, звертаючись за міжнародним захистом. На підставі цього вам може бути надано додатковий захист.

4

Чому проводиться Дублінська процедура? Щоб визначити, яка держава відповідає за прийняття рішення щодо вашого клопотання.

У певних випадках Хорватія не несе відповідальність за перевірку того, чи потрібен вам захист. За це відповідальні інші країни Європейського Союзу та Ісландія, Ліхтенштейн, Норвегія чи Швейцарія:

- якщо ви неповнолітні й у вас є сім'я, яка проживає в цих країнах,
- якщо у вас є член сім'ї (наприклад, чоловік, дружина, дитина), який уже отримав захист або звернувся за захистом у цих країнах,
- якщо у вас є дозвіл на проживання або віза, видана в цих країнах,
- якщо у вас взяли відбитки пальців як шукачів притулку або нелегальних мігрантів у цих країнах,
- якщо є докази того, що ви проживали в іншій державі або подорожували через неї, навіть якщо там не взяли відбитки пальців.

Якщо буде встановлено, що Хорватія не несе відповідальності за ваше клопотання, буде прийнято рішення, що Хорватія не несе відповідальності, і що ви будете переведені до іншої країни, згаданої вище.



Якщо у вас є член сім'ї в іншій державі-члені ЄС, ви можете подати заявку на возз'єднання сім'ї.

Може знадобитися деякий час, перш ніж ви дізнаєтеся, яка держава відповідає за прийняття рішення про ваше клопотання, тому наберіться терпіння.

5 Що станеться після того, як я подам клопотання про міжнародний захист? Відбудеться слухання і буде прийняте рішення.

Якщо буде встановлено, що Хорватія відповідає за ваше клопотання про міжнародний захист, після того, як ви його подали, через певний час вас викликають на слухання. Слухання — це співбесіда з посадовою особою, дуже важлива для прийняття рішення. Якщо буде визначено, що вам потрібно пройти повторну співбесіду, вам повідомлять про дату, місце та час повторного слухання. Ви повинні бути присутніми на слуханні особисто, незалежно від того, є у вас юридичний представник чи ні. Будьте готові, що іноді слухання займає багато часу.

Неможливо заздалегідь знати, скільки часу пройде до прийняття рішення. Це залежить від вашого випадку. Процедура може тривати лише кілька днів або тижнів, а також кілька місяців. Ваше клопотання про міжнародний захист має бути розглянуто протягом шести місяців від дати подачі клопотання. Якщо рішення не може бути прийнято протягом шести місяців, вам буде повідомлено, протягом якого періоду ви можете очікувати рішення. Найдовший термін прийняття рішення — 21 місяць.

Офіційне рішення може бути позитивним (якщо вам надано притулок або додатковий захист) або негативним (якщо ви не отримали захист).

6

На що слід звернути увагу під час слухання? Ви повинні надати всю важливу інформацію.

На початку слухання посадова особа пояснить вам процедуру слухання. У слуханні також бере участь перекладач вашої або іншої мови, якою ви володієте та розумієте. Ви можете попросити, щоб чиновник та/або перекладач були людьми вашої статі, що буде схвалено, якщо це можливо. Якщо ви хочете, щоб посадова особа та/або перекладач були вашої статі, вам необхідно повідомити про це посадову особу перед тим, як подавати клопотання про міжнародний захист, щоб вам могли організувати участь особи вашої статі під час прийому клопотання та під час слухання.

Посадовець перевірить, що відбувається у вашій країні, і задасть вам більш детальні питання щодо інформації, яку ви надали під час першої співбесіди, тобто у клопотанні про міжнародний захист. Розкажіть все, що важливо для вашої справи, чому ви покинули країну, хто і як вас переслідував. Говоріть без страху, тому що все, що ви говорите, а також ваша особиста інформація є конфіденційною інформацією, яка не буде розкрита вашій країні чи іншим органам, які не беруть участі в процедурі. Якщо ви не можете згадати деякі деталі, дату або місце, не панікуйте і не надавайте недостовірну інформацію.

Якщо у вас немає документів, що посвідчують особу, або ви використовували чужі документи під час подорожі, поясніть чому. Посадові особи перевіряють усі документи, які ви маєте з собою.

Скажіть, якщо ви щось не зрозуміли або потребуєте додаткових роз'яснень.

Говоріть правдиво та детально.

Принесіть на слухання всі документи та фотографії, які можуть допомогти вам довести переслідування у вашій країні (повістки до поліції, вироки, листи з погрозами, докази ув'язнення, медичні довідки, вирізки з газет тощо — зберігайте копії).

Не відмовляйтеся від слухання, це вам не допоможе. Якщо ви захворіли або з будь-якої іншої поважної причини не можете бути присутніми на слуханні, ви зобов'язані негайно повідомити

посадову особу в Пункті перебування. Якщо ви не виправдаєте свою неявку протягом двох днів після призначеного слухання, провадження у справі буде призупинено, а це означає, що ви втратите свої права як шукача міжнародного захисту.

Якщо ви відчуваєте втому під час слухання, ви завжди можете попросити невелику перерву.

На слуханні вам можуть поставити запитання, на які вам буде незручно відповідати. Скажіть це посадовій особі. Однак майте на увазі, що відповіді на такі запитання можуть вам допомогти у прийнятті рішення щодо вашого клопотання про міжнародний захист та надання притулку чи додаткового захисту. Що б з вами не трапилося в минулому, вам не потрібно цього соромитися, ніхто вас за це не засудить.

Наприкінці слухання у присутності перекладача посадова особа зачитає вам протокол. Якщо щось написано з помилкою або виключено з протоколу, повідомте посадову особу, яка виправить це, безпосередньо перед тим, як підписати протокол. Після підписання протоколу те, що написано в протоколі, вважається саме тим, що ви сказали на слуханні.

Якщо ви вважаєте, що перекладач погано перекладає те, що ви говорите, або ви не задоволені тим, як посадова особа проводить слухання, реагуйте і попросіть іншого перекладача або посадову особу. Не зловживайте цією можливістю, тому що на слуханні завжди є декілька людей, які можуть підтвердити, що сталося насправді.



Важливо, щоб ви говорили правду, пояснювали будь-які двозначності та невідповідності у своєму клопотанні та детально пояснювали, чому ви залишили країну походження.

7

Чи маю я право на правову допомогу? Так.

Інформацію про процедуру міжнародного захисту має надати вам посадова особа, яка проводить з вами співбесіду, коли ви маєте намір подати клопотання про міжнародний захист. Ви також отримаєте більш детальну інформацію під час подання клопотання про міжнародний захист.

Якщо у вас є власні гроші, ви можете найняти адвоката.

Ви маєте право на правову інформацію щодо вашої справи. Зверніться до посадової особи, щоб отримати інструкції стосовно того, хто може надати вам цю інформацію.

Якщо ваш запит відхилено й у вас немає грошей, ви маєте право на безоплатну правову допомогу при складанні позову до адміністративного суду.

Ви отримаєте список адвокатів, які надають правову допомогу, разом з рішенням щодо вашого клопотання про міжнародний захист.

Існують також організації, які можуть надати вам правову інформацію або поради протягом усього процесу. Ви можете зв'язатися з Хорватським юридичним центром (номер телефону вказано в кінці цієї брошури).

8

Чи маю я інші права та обов'язки під час очікування рішення щодо мого клопотання про міжнародний захист? Так.

Якщо ви тяжко хворі, ви маєте право на медичну допомогу. Діти мають право на початкову та середню освіту. Ви маєте право сповідувати свою віру, якщо не порушуєте спокій інших.



Щоб отримати детальнішу інформацію щодо цих прав, зв'яжіться з посадовою особою.

Ви повинні поважати хорватські закони і положення, правила внутрішнього розпорядку Пункту перебування, а також співпрацювати з посадовими особами.

Ви зобов'язані повідомити посадову особу про зміну адреси протягом 2 днів.

9 Де я буду знаходитися, доки не буде прийнято рішення щодо мого клопотання? У Пункті перебування шукачів притулку.

Вам надається безкоштовне проживання в Пункті перебування шукачів притулку, триразове харчування та засоби гігієни. Якщо вам це потрібно, то ви також отримаєте взуття та одяг.

У Пункті перебування вас поселять у кімнати з людьми тієї ж статі, яких ви не знаєте. Поважайте відмінності та звички інших, а також вказівки працівників Пункту перебування. Якщо ви приїхали з сім'єю, вас поселять разом.

Якщо ви хочете залишити Пункт перебування, повідомте про це посадову особу.

Якщо у вас є власні гроші, ви зобов'язані покривати витрати на проживання в Пункті перебування. Крім того, якщо у вас є власні гроші, ви можете розміститися за межами Пункту перебування, але для цього потрібно попередньо отримати дозвіл посадової особи. Переконайтеся, що ви можете



Як шукач міжнародного захисту, ви маєте дозвіл на проживання в Хорватії і можете вільно пересуватися по всій Хорватії. Перед виходом з Пункту перебування ви зобов'язані повідомити про це компетентну посадову особу, а у час, визначений правилами внутрішнього розпорядку, ви повинні перебувати у своїх кімнатах у Пункті перебування, якщо працівник Пункту перебування не дав згоди на ваш вихід. Не залишайте Хорватію, поки триває процедура надання міжнародного захисту, оскільки вас можуть покарати, а це також може включати обмеження вашої свободи пересування.

отримувати дзвінки та листи від Міністерства внутрішніх справ на приватну адресу (напишіть своє ім'я та прізвище на дзвінку та в поштовій скриньці), інакше компетентні органи не зможуть надіслати вам офіційні повістки. У цьому випадку чиновник може припустити, що ви покинули Хорватію, і призупинити процедуру надання міжнародного захисту.

10 Чому я перебуваю в Приймальному центрі для іноземців у Єжево (закритий центр)? Тому що ваша свобода пересування обмежена.

Є кілька причин, з яких Ви можете бути розміщені в Приймальному центрі для іноземців у Єжево.

Шукачі міжнародного захисту розміщуються в Приймальному центрі для іноземців у Єжево найчастіше тому, що вони звернулися з клопотанням про захист після того, як вони вже були там розміщені під час процесу вивезення з Хорватії.

Ви також можете бути розміщені в Центрі прийому іноземців у Єжево через те, що ви намагалися нелегально виїхати з Хорватії до завершення процедури надання міжнародного захисту, або тому, що необхідно встановити факти та обставини, на яких ґрунтується заява та є ризик втечі; також для захисту національної безпеки та громадського порядку в Хорватії; якщо ваша особа чи громадянство не встановлено; тобто якщо є підозра, що клопотання є зловживанням процедурою надання міжнародного захисту.



**Для більш детального роз'яснення причин, з яких вас поселили у
значений центр, зверніться до посадової особи, яка вручила вам
рішення про проживання.**

**Ви маєте право отримати офіційне рішення про проживання в Єжево
та подати позов до адміністративного суду на це рішення.**

11 Що робити, якщо я отримаю негативне рішення щодо клопотання про міжнародний захист? Можна поскаржитися.

Наприкінці такого рішення є вказівка про строк, у який можна подати позов до адміністративного суду.

Якщо ви не подасте позов проти негативного рішення про міжнародний захист, або якщо ваш позов буде відхилено, ви повинні залишити Хорватію. Якщо ви не залишите Хорватію, вас можуть покарати за незаконне перебування і помістити в Центр прийому іноземців у Єжево, звідки вас примусово вивезуть з Хорватії.



Будьте обережні, терміни позовів іноді короткі, негайно реагуйте і просіть правову допомогу.

12 А якщо я отримаю захист?

Вам надали можливість залишитися в Хорватії та мати низку прав, але й певних обов'язків.



Більш детальну інформацію про свої права та обов'язки, а також буклет із поясненням основних речей, які вам потрібно знати, ви отримаєте від спеціаліста з інтеграції.

13

До кого ще я можу звернутися за допомогою?

Ви можете звернутися за допомогою до УВКБ ООН та інших організацій із захисту біженців, наприклад:

УВКБ ООН (УПРАВЛІННЯ ВЕРХОВНОГО КОМІСАРА У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ)

тел.: (00385) (01) 37-13-555

веб-сайт: www.unhcr.hr

електронна пошта: HRVZA@unhcr.org

ХОРВАТСЬКИЙ ЮРИДИЧНИЙ ЦЕНТР

Беднянська 8а, Загреб (Bednjanska 8a, Zagreb)

тел.: (00385) (01) 21-05-301

веб-сайт: www.hpc.hr;

електронна пошта: hpc@hpc.hr

ХОРВАТСЬКИЙ ЧЕРВОНИЙ ХРЕСТ

Вулиця Црвеног кріжа 14/ 1, Загреб (Ulica Crvenog križa 14/1, Zagreb)

тел.: (00385) (01) 46-55-814

веб-сайт: www.hck.hr

електронна пошта: azilhck@hck.hr

ЦЕНТР ДОСЛІДЖЕНЬ МИРУ

Селска цеста 112а, Загреб (Selska cesta 112a, Zagreb)

тел.: (00385) (01) 48-20-094

веб-сайт: www.cms.hr

електронна пошта: cms@cms.hr

ЮРИДИЧНА КЛІНІКА ЮРИДИЧНОГО ФАКУЛЬТЕТУ ЗАГРЕБСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Вулиця Юрія Жержавіча 6/II, Загреб (Ulica Jurja Žerjavića 6/II, Zagreb)

тел.: (00385) (01) 4811-320

веб-сайт: www.klinika.pravo.unizg.hr

електронна пошта: klinika@pravo.hr

Ісусова служба для біженців

Максимірска цеста 286, Загреб (Maksimirska cesta 286, Zagreb)

тел.: (00385) (0) 98 979 2298 Веб-сайт: <https://hrv.jrs.net/hr>

електронна пошта: info@jrs.hr

Для зв'язку з іншими організаціями зверніться до посадової особи.

Брошура була виготовлена в рамках проекту «Правова допомога для шукачів притулку», що фінансується УВКБ ООН.